



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 19 septembrie 2022
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

Dosar interinstituțional:
2022/0139 (NLE)

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord cuprinzător privind transportul aerian între statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est și Uniunea Europeană și statele membre ale acestora

Paginile EU/ASEAN/ro 5, EU/ASEAN/S/ro 1, EU/ASEAN/S/ro 2, EU/ASEAN/S/ro 3 și EU/ASEAN/S/ro 4 se înlocuiesc cu paginile atașate.

în calitate de părți la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (denumite în continuare, împreună, „tratatele UE”) și în calitate de state membre ale Uniunii Europene (denumite în continuare, colectiv, „statele membre ale UE” și, individual, „statul membru al UE”),

și

UNIUNEA EUROPEANĂ (denumită în continuare „Uniunea” sau „UE”),

pe de altă parte,

DORIND să își promoveze interesele în materie de transport aerian ca modalitate de a contribui la relații politice și economice mai strânse între cele două regiuni;

RECUNOSCÂND importanța unei conectivități eficiente a transportului aerian în promovarea comerțului, a turismului, a investițiilor și a dezvoltării economice și sociale;

DORIND să îmbunătățească serviciile aeriene și să promoveze un sistem aeronautic internațional bazat pe un mediu echitabil și concurențial, pe nediscriminare și pe oportunități echitabile și egale de concurență pentru transportatorii aerieni;

DORIND să asigure cel mai înalt grad de siguranță și de securitate a transportului aerian și afirmându-și deosebita preocupare față de actele sau de amenințările la adresa securității aeronavelor, care pun în pericol siguranța persoanelor sau a bunurilor, au efecte negative asupra operării aeronavelor și subminează încrederea publicului călător în siguranța aviației civile;

LUÂND ACT de faptul că statele membre ale ASEAN și statele membre ale UE sunt părți la Convenția privind aviația civilă internațională, semnată la Chicago la 7 decembrie 1944;

PROCESUL-VERBAL AL DECLARAȚIILOR FĂCUTE CU OCAZIA SEMNĂRII ACORDULUI CUPRINZĂTOR ASEAN-UE PRIVIND TRANSPORTUL AERIAN

La 2 iunie 2021, delegațiile Uniunii Europene (UE) și ale statelor membre ale acesteia și cele ale statelor membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est (ASEAN) au încheiat negocierile privind Acordul cuprinzător ASEAN-UE privind transportul aerian între guvernele statelor membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est și Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia (denumit în continuare „acordul”). Cu ocazia semnării acordului, au fost făcute următoarele declarații:

DECLARAȚIA STATELOR MEMBRE ALE ASOCIAȚIEI NAȚIUNILOR DIN ASIA DE SUD-EST ȘI A UNIUNII EUROPENE ȘI A STATELOR MEMBRE ALE ACESTEIA

Statele membre ale ASEAN, UE și statele membre ale acesteia vor lua toate măsurile necesare în conformitate cu actele lor cu putere de lege și normele administrative proprii aplicabile pentru a asigura intrarea în vigoare a acordului în conformitate cu articolul 33 din acord în cel mai rapid mod posibil. În ceea ce privește Malaysia, aceasta va lua toate măsurile necesare în conformitate cu actele sale cu putere de lege și normele administrative proprii aplicabile, ținând seama de articolul N din acord.

Statele membre ale ASEAN, UE și statele membre ale acesteia își exprimă intenția de a continua discuții și de a avea o coordonare strânsă, în cadrul comitetului mixt prevăzut la articolul 23 din acord, cu privire la răspunsurile la evenimente de criză neprevăzute, cum ar fi pandemia de COVID-19, cu obiectivul de a atenua, în măsura posibilului, orice efect perturbator asupra serviciilor aeriene.

DECLARAȚIA STATELOR MEMBRE ALE ASOCIAȚIEI NAȚIUNILOR DIN ASIA DE
SUD-EST, CU EXCEPȚIA MALAYSIEI, ȘI A STATELOR MEMBRE ALE
UNIUNII EUROPENE

Autoritățile aeronautice competente din statele membre ale ASEAN și statele membre ale UE intenționează, în măsura permisă de actele lor cu putere de lege și normele administrative proprii aplicabile, să ia în considerare în mod favorabil cererile de servicii aeriene și de autorizații de operare depuse de transportatorii aeriени ai celeilalte părți în condiții echivalente cu cele prevăzute în acord, pe baza curtoaziei și a reciprocității, de la data semnării acordului și până la intrarea sa în vigoare.

DECLARAȚIA MALAYSIEI

Malaysia poate notifica părțile la acord că autoritățile sale aeronautice competente intenționează, în măsura permisă de actele sale cu putere de lege și normele administrative proprii aplicabile, să ia în considerare în mod favorabil cererile de servicii aeriene și de autorizații de operare depuse de transportatorii aeriени din UE în condiții echivalente cu cele prevăzute în acord, pe baza curtoaziei și a reciprocității, de la data specificată în notificarea respectivă și până la intrarea în vigoare a acordului.

DREPT CARE, subsemnații, autorizați în mod corespunzător în acest scop, semnează prezentul proces-verbal al declarațiilor.

SEM NAT la [ORAȘ], [ȚARĂ] la [...] [luna] [anul] în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

Pentru Regatul Belgiei:

Pentru Republica Bulgaria:

Pentru Republica Cehă:

Pentru Regatul Danemarcei:

Pentru Republica Federală Germania:

Pentru Republica Estonia:

Pentru Irlanda:

Pentru Republica Elenă:

Pentru Regatul Spaniei:

Pentru Republica Franceză:

Pentru Republica Croația:

Pentru Republica Italiană:

Pentru Republica Cipru:

Pentru Republica Letonia:

Pentru Republica Lituania:

Pentru Marele Ducat al Luxemburgului:

Pentru Ungaria:

Pentru Republica Malta:
Pentru Regatul Țărilor de Jos:
Pentru Republica Austria:
Pentru Republica Polonă:
Pentru Republica Portugheză:
Pentru România:
Pentru Republica Slovenia:
Pentru Republica Slovacă:
Pentru Republica Finlanda:
Pentru Regatul Suediei:
Pentru Uniunea Europeană:



Pentru Guvernul statului Brunei Darussalam:
Pentru Guvernul Regatului Cambodgia:
Pentru Guvernul Republicii Indonezia:
Pentru Guvernul Republicii Democrate Populare Laos:
Pentru Guvernul Malaysiei:
Pentru Guvernul Republicii Uniunii Myanmar:
Pentru Guvernul Republicii Filipine:
Pentru Guvernul Republicii Singapore:
Pentru Guvernul Regatului Thailandei:
Pentru Guvernul Republicii Socialiste Vietnam: